Porównanie tłumaczeń Ezechiela 33:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeśli bezbożny odwróci się od swojej bezbożności i zacznie czynić prawo i sprawiedliwość, dzięki nim będzie żył. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A jeśli bezbożny odwróci się od swojej bezbożności, zacznie stosować prawo i czynić sprawiedliwość, to dzięki nim będzie żył. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale jeśli bezbożny odwróci się od swojej bezbożności i będzie czynił to, co prawe i sprawiedliwe, to dzięki temu będzie żył. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale gdyby się odwrócił niezbożny od niezbożności swojej, a czyniłby sąd i sprawiedliwość, dlatego żyć będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy odstąpi niezbożny od niezbożności swej, a czynić będzie sąd i sprawiedliwość, żyć będzie w nich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli odstąpi występny od swojego występku i postępować będzie według prawa i sprawiedliwości, to ma za to zostać przy życiu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jeżeli bezbożny odwróci się od swojej bezbożności i będzie wypełniał prawo i sprawiedliwość, dzięki nim będzie żył. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy bezbożny odwróci się od swej bezbożności i będzie czynił prawo i sprawiedliwość, to przez nie będzie żył. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli zaś bezbożny porzuci swoje niegodziwe postępowanie i będzie przestrzegał prawa i sprawiedliwości, dzięki temu ocali swoje życie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli grzesznik odwróci się od swej niegodziwości i będzie pełnił prawo i sprawiedliwość, dzięki nim zostanie przy życiu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І коли грішник відвернеться від свого беззаконня і зробить суд і праведність, цей житиме в них. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś kiedy niegodziwy odwraca się od swojej niegodziwości, a pełni sąd oraz uczynki sprawiedliwości – to dzięki nim zachowa swe życie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy niegodziwy zawraca od swej niegodziwości oraz przestrzega sprawiedliwości i prawości, właśnie dzięki nim będzie żył. |